



**Newsletter**, Octubre de 2016  
**IFLA Bibliotecas que prestan servicios a  
personas con discapacidades de impresión**

2016

---

Este es el Newsletter de  
IFLA/LPD para 2016

**Editor:**

Kristina Passad, The Swedish  
Agency for Accessible Media

[Kristina.passad@mtm.se](mailto:Kristina.passad@mtm.se)

El Newsletter se encuentra  
disponible en:

[www.ifla.org/en/lpd](http://www.ifla.org/en/lpd)

**Contenido:**

*Publicación Inclusiva: Herramientas  
emergentes y métodos*, Varju Luceno,  
Director of Communications, DAISY  
Consortium **2**

*El Tratado de Marrakesh entra en  
vigor el 30 de Septiembre de 2016*,  
Chris Friend, World Blind Union **4**

*Tratado de Marrakesh – Una  
transferencia a través de los  
hemisferios*, Anthea Taylor  
Manager, Accessible Information  
Library Services, Vision Australia **6**

*Conferencia Satélite en Louisville*,  
Mike L. Marlin, Director  
California Braille and Talking Book  
Library, Sacramento, CA **7**

*Pautas finlandesas de accesibilidad  
para bibliotecas públicas*, Kirsi Ylännö,  
Celia Library (Finland) **9**

*IFLA WLIC 2016 en pocas palabras*,  
Jelena Lesaja, Croatian Library for the  
Blind **12**

## ***Publicación Inclusiva: Herramientas emergentes y métodos***

La comunidad DAISY se compone de personas innovadoras, bibliotecas, empresas con fines de lucro y otras organizaciones que trabajan para mejorar el acceso a la información.

Hemos llegado muy lejos en dos décadas; Se ha aprendido mucho sobre el desarrollo de contenido semánticamente rico que puede ser leído y navegado por cualquier persona con una discapacidad de impresión. Los estándares abiertos permiten compartir y reducir costos. Las publicaciones accesibles proporcionan a los usuarios con discapacidad impresa una gran cantidad de material al que nunca han tenido acceso.

Al unirse al Consorcio DAISY, los miembros comparten herramientas, técnicas, flujos de trabajo y experiencia. Esto ayuda a aprovechar al máximo los recursos preciosos y evitar la duplicación de esfuerzos. El Tratado de Marrakesh, cuando se adopte ampliamente, también aumentará la disponibilidad de publicaciones accesibles.

Las nuevas tecnologías digitales continúan produciendo cambios positivos, pero la publicación inclusive todavía está en su infancia en muchos países.

A través de asociaciones activas con los organismos de la industria, continuamos desarrollando y promoviendo especificaciones, de modo que las características de accesibilidad se implementen ampliamente en las publicaciones principales y sean apoyadas por aplicaciones y dispositivos de lectura.

Por lo tanto, estamos muy contentos de que Google.org seleccionó DAISY Consortium de 1.000 solicitantes como uno de los ganadores del [Google Impact Challenge: Disabilities](#).

Para traer publicaciones más accesibles a los lectores en todas partes, ahora estamos construyendo el **Inclusive Publishing Hub**. Ubicado en [inclusivepublishing.org](http://inclusivepublishing.org), este será un lugar central donde profesionales de la publicación, expertos en accesibilidad, educadores y desarrolladores son bienvenidos para compartir conocimientos, obtener ayuda, aprender y conectarse.

La beca de Google.org también ha acelerado el trabajo del Consorcio DAISY para desarrollar los requisitos básicos para los libros accesibles. Esto incluye directrices de apoyo, certificación de accesibilidad y nuevas herramientas que ayudan a los editores a comprobar la

accesibilidad esencial de sus publicaciones.

### **La especificación de accesibilidad de EPUB establece requisitos formales**

El nuevo proyecto de especificación de accesibilidad EPUB fue publicado en septiembre de 2016. Esta nueva especificación viene con el documento de técnicas de accesibilidad. Aunque se desarrolló como parte de [EPUB 3.1](#) para proporcionar orientación sobre cómo hacer accesibles las publicaciones EPUB, se diseñan nuevas pautas para que sean igualmente aplicables a las versiones anteriores de la especificación.

La [EPUB Accessibility specification](#) aborda dos necesidades aparentes del ecosistema EPUB® accesible:

1. Evaluación y certificación de Publicaciones EPUB accesibles.
2. Descubrimiento de las características de accesibilidad de las Publicaciones EPUB.

Siempre ha sido posible crear Publicaciones EPUB con un alto grado de accesibilidad. La nueva especificación establece requisitos formales que proporcionan a los autores un conjunto claro de directrices para evaluar su contenido.

La inclusión de metadatos de

accesibilidad permite tomar decisiones informadas sobre la usabilidad de una publicación EPUB.

Los consumidores pueden revisar el contenido y decidir si una publicación EPUB es apropiada para sus necesidades.

Esta especificación define tres categorías de cumplimiento para Publicaciones EPUB: **Discovery-only:** Esta publicación EPUB cumple con los requisitos de metadatos de descubrimiento, pero no cumple con los requisitos de accesibilidad.

La conformidad se define en el [Discovery-Enabled EPUB Publications](#).

**Accessible:** Esta publicación EPUB cumple con todos los requisitos de accesibilidad de descubrimiento, WCAG 2.0 y EPUB. La conformidad se define en [Accessible EPUB Publications](#).

**Optimized:** Esta publicación EPUB cumple con los requisitos de descubrimiento para optimizaciones. La conformidad se define en [Optimized EPUB Publications](#).

La especificación de accesibilidad EPUB no apunta a una sola versión de EPUB. Está diseñado para

aplicarse a publicaciones EPUB que se ajusten a cualquier versión o perfil, incluidas versiones futuras de la norma.

Estas directrices serán instructivas en la evaluación de cualquier publicación digital basada en tecnologías Open Web. Asegurar tal aplicación está fuera del alcance de esta especificación.

El grupo de trabajo que incluye a los miembros del equipo del Consorcio DAISY recopiló información sobre factibilidad en septiembre de 2016. Los comentarios se recopilan utilizando el [IDPF GitHub issue tracker](#). Más información sobre EPUB 3.1 y la nueva especificación de accesibilidad se proporcionará en los próximos meses.

Para unirse a la comunidad DAISY o aprender más, por favor visite [daisy.org](http://daisy.org)

*Varju Luceno, Director of Communications, DAISY Consortium*

**El Tratado de Marrakesh entró en funcionamiento el 30 de septiembre de 2016 -¿esto es un trabajo**

**hecho o está todavía en progreso?**

**¿Quién puede beneficiarse de las disposiciones del Tratado de Marrakech?**

Todos los hombres, mujeres y niños con discapacidad visual y otras discapacidades que dificulten el acceso a la lectura en formato impreso, siempre que su Gobierno haya ratificado el Tratado de Marrakesh e incorporado sus disposiciones en su legislación nacional sobre derecho de autor.

**¿Qué países han ratificado hasta ahora el Tratado de Marrakech?**

En el momento de redactar este informe, 22 países de América Latina, África, Oriente Medio y Asia lo han ratificado. Sin embargo, más de 160 países aún no lo han ratificado y están excluyendo a sus lectores invidentes, incapacitados visuales y discapacitados de impresión de beneficiarse del Tratado. La lista de países ratificados se actualiza automáticamente en el sitio web de la OMPI

[http://www.wipo.int/treaties/en/ShowResults.jsp?lang=en&treaty\\_id=843](http://www.wipo.int/treaties/en/ShowResults.jsp?lang=en&treaty_id=843)

**¿Cuáles son las disposiciones del Tratado de Marrakesh que ayudan a los lectores con**

## **discapacidades visuales y otras personas con discapacidad visual?**

Hasta el 30 de septiembre de 2016, era ilegal compartir libros accesibles, en braille, en letra grande, Daisy u otros formatos de audio, entre personas ciegas y sus organizaciones en diferentes países. Esto se debe a que todos los libros tienen derechos de autor que se administran a través de la jurisdicción nacional.

El Tratado de Marrakesh abre nuevos caminos, ya que proporciona a los lectores con discapacidades visuales y con discapacidades visuales, Excepciones al Derecho de Autor, compartir colecciones de libros en formatos accesibles a través de las fronteras nacionales con países vecinos y otros países del mismo idioma. Este es el primer tratado de la OMPI que ha equilibrado los derechos de los editores y autores con los derechos de los beneficiarios

## **Trabajos en curso para los miembros nacionales de la IFLA y de la UMC que ayuden a los lectores con discapacidad visual y otras personas con discapacidad visual en sus países**

Se recomienda que los miembros locales de ambas organizaciones se unan y formen una Alianza Nacional de Derecho a Leer, que reúna a todas las partes interesadas, como las organizaciones de personas ciegas y discapacitadas, los bibliotecarios de servicio público y universitarios, los Departamentos de Educación Especial y otras organizaciones que ayudan a servir sus necesidades. Esta alianza debe ejercer presión sobre el Gobierno, los miembros del Parlamento y otros tomadores de decisiones para alentarlos a ratificar el Tratado de Marrakesh e incorporar sus disposiciones en la legislación nacional sobre derecho de autor.

## **El desafío para LPD**

A medida que los países de todo el mundo ratifican el Tratado de Marrakesh, LPD debe cumplir con el reto que se plantea en mi presentación a la conferencia satélite en Louisville, de llegar a nuevos miembros en los 160 países donde actualmente no está representada. Se necesitará la red LPD y su experiencia en la provisión de servicios bibliotecarios para ciegos, discapacitados visuales y otras comunidades con discapacidades de impresión, para apoyar las nuevas empresas de nueva creación de bibliotecas, particularmente en los países en desarrollo.

## Referencias

El Tratado de Marrakesh

<http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=14742>

*Christopher Friend, WBU Technical Advisor for the Marrakesh Treaty and WBU Observer to IFLA LPD Section*

## **Tratado de Marrakesh - una transferencia a través de los Hemisferios**

Celebraciones para anunciar el Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas para las personas ciegas, con discapacidad visual o dificultades de acceso al texto impreso, que entra en vigor 30 de septiembre de el año 2016, se llevaron a cabo en todo el mundo.

Después de décadas de discusión y negociaciones, este monumental logro mereció todos los elogios que recibió. Para conmemorar la ocasión, se facilitó una transferencia simbólica de 3 libros del Canadian Institute for the Blind (CNIB) a Vision Australia a través del Accessible Book Consortium (ABC), y se realizó la mañana del 30 de septiembre en Melbourne (Australia), antes que el resto del

mundo hubiera despertado y tenga su primer café de la mañana.

Esta adición inicial de títulos en la colección Vision Australia Information Library Service (VAIS) es sólo el comienzo. A través del Tratado de Marrakesh, la futura expansión de la colección puede ocurrir a un ritmo mayor de lo que ha sido posible en el pasado.

Uno de los títulos de la transferencia inicial fue el clásico de culto de los años 60 *The Carpetbaggers* de Harold Robbins. Los otros dos fueron *El Camino de Bozeman* de Robert Vaughan y *El Camino de Alamosa*, ambos westerns que son populares entre muchos de nuestros miembros. Ser capaz de proporcionar títulos actuales y clásicos adicionales no sólo va a mejorar la colección, sino dar a nuestros miembros opciones de lectura mucho más amplias y diversas.

De particular interés para nosotros son los títulos en idiomas de nuestras comunidades emergentes, incluyendo el árabe y el hindi y sabiendo que podremos ayudar a las comunidades emergentes del futuro.

La transferencia no estuvo exenta de retos geográficos, técnicos y jurídicos. A pesar de que Australia fue uno de los primeros veinte países en ratificar el Tratado de Marrakesh, ABC tuvo que autorizar

oficialmente la transferencia antes de que pudiera actuar debido al retraso en la presentación en el Parlamento Australiano de la Ley de Acceso a Discapacidad y Otras Medidas 2016.

El proyecto de ley tiene por objeto simplificar las excepciones de discapacidad en la actual Ley de Derecho de Autor y proporcionar una alineación clara con las disposiciones del Tratado de Marrakesh. Se esperaba que el proyecto de ley hubiera pasado por el Parlamento antes de la entrada en vigor del Tratado, pero no se presentó para la sesión de primavera. Ante esto, en las semanas que precedieron al 30 de septiembre, Vision Australia se reunió por separado con la Agencia Nacional de Derecho de Autor Limited, el Departamento de Comunicaciones y el Ministro de Asesor de Comunicaciones sobre el Tratado de Marrakesh.

En cada una de las tres reuniones se dieron garantías de que las actuales disposiciones y excepciones de la Ley de Derecho de Autor eran suficientes para aplicar el Tratado cuando éste entrara en vigor. A fin de no poner en peligro la transferencia ni sus intenciones de buena fe, ABC solicitó y recibió una confirmación por escrito del Departamento de

Comunicaciones para verificar que la transferencia pudiera proceder como estaba planeado.

En el verdadero espíritu de colaboración global y el compromiso de los correos electrónicos fueron enviados y llamadas telefónicas hechas en todas las horas de las respectivas zonas horarias y todos los involucrados se reunieron para hacer que suceda y lo hizo!

En VAILS estábamos emocionados y orgullosos de haber jugado nuestra pequeña parte en este evento innovador y cambiante. Estamos mirando adelante a un futuro en el que podemos intercambiar títulos en serio con nuestras bibliotecas de contrapartida en todo el mundo y hacer una diferencia positiva en las opciones de lectura en la oferta para nuestros respectivos miembros.

*Anthea Taylor  
Manager, Accessible Information  
Library Services  
Vision Australia*

## **La conferencia satélite en Louisville**

En agosto de 2016, en cooperación con la mundialmente famosa Casa de la Impresión Americana para los Ciegos en Louisville, Kentucky, LPD organizó una conferencia vía satélite de IFLA de dos días titulada "Adaptación de la experiencia de

lectura para satisfacer las necesidades individuales".

Con Canadá, la ratificación del 20º país del Tratado de Marrakesh para facilitar el acceso a obras publicadas para personas ciegas, con impedimentos visuales o de acceso al texto impreso, que se realizaba días antes de que nuestro satélite comenzara, había mucho que celebrar cuando convocamos a una variedad de estudiosos , Practicantes, vendedores y otras partes interesadas para discutir los estados actuales y futuros de lectura y disponibilidad de información para personas con discapacidades de impresión.

La multifacética Cátedra RNIB y el historiador braille Kevin Carey comenzaron las cosas con un discurso de apertura fascinante y polémico con comentarios socioeconómicos y políticos sobre el tema "Poder de escasez" y su relación con la producción de braille, el estándar de simplificación preferido por los editores en el El mercado del nicho de la ceguera, y el disempowerment de los consumidores lisiados de la impresión. Su argumento de que la cantidad de producción fue sacrificada continuamente por la calidad, y un llamamiento a los paradigmas burocráticos impulsados por los clientes, en lugar de los paradigmas burocráticos del sector público,

como el Tratado de Marrakech, podría haber roto algunas plumas. Versus esferas de influencia privadas.

Siguiendo el análisis dialéctico de Kevin, la importancia vital del Tratado de Marrakesh, que entró en vigor el 30 de septiembre de 2016 con 22 países (y contando), fue reforzado efusivamente por el asesor de la WBU, Chris Friend, quien instó a la audiencia a Mantener la presión sobre los 170 países que no han redactado y / o aprobado la legislación pertinente o ratificado el tratado, y seguir trabajando para crear asociaciones de bloques lingüísticos para garantizar la disponibilidad de diversas poblaciones de lectura en los mismos grupos lingüísticos.

Carolyn Phillips, directora e investigadora principal de Herramientas para la Vida, el programa de tecnología de asistencia de la Universidad de Georgia en Atlanta, impartió la palabrería del viernes por la mañana sobre la dislexia y estrategias y tecnología a través de la lente de la dislexia y las discapacidades de lectura orgánica.

Carolyn se refirió a la intersección de la tecnología y los enfoques de aprendizaje entre el mundo de la discapacidad para la lectura y el mundo de los lectores ciegos y de baja visión, ofreciendo un mensaje



inspirador de la independencia literaria.

A lo largo de los dos días, los asistentes fueron tratados con una variedad de fascinantes perspectivas e historias que iban desde materiales legales accesibles en la Corte Suprema de Chile, como los estudiantes con discapacidades de impresión están teniendo éxito en Sudáfrica; Un servicio único de descarga canadiense, la catalogación de artículos accesibles en Israel, una miríada de aplicaciones accesibles para usuarios de tabletas y teléfonos inteligentes, cómo hacer accesibles los gráficos como diagramas, libros de habla árabe en Suecia, excitantes servicios de bibliotecas en Japón, Serbia, Filipinas, Croacia, Estados Unidos y más.

Con la oportunidad de visitar a un número de socios generosos que exhiben una plétora de dispositivos y de servicios tecnológicos en un área del vendedor; y con la oportunidad de "desahogarse" en un río de Ohio (vapor), barco crucero de cena y recorrido por el extenso campus de APH y la biblioteca intercalados entre los alimentos bibliográfica para el pensamiento, me fui renovado y revitalizado sobre las infinitas posibilidades de hacer aa experiencia de lectura integral para

los ciudadanos del mundo con discapacidades de impresión.

Por favor, examine la página web de LPD para los documentos, y enlace a las grabaciones de las presentaciones satélite.

Disculpas si no he mencionado específicamente cada uno de ustedes, pero gracias indudables y gratitud a nuestro comité local de coordinación de APH, el comité de planificación de la conferencia, cerca de 100 asistentes, y el histórico hotel Galt House.

Vive Louisville! = Mike Marlin, Director, California Braille and Talking Book Library, LPD Standing Committee, Louisville Satellite Planning Committee

*Mike L. Marlin, Director  
California Braille and Talking Book  
Library, Sacramento, CA*

## **Pautas finlandesas de accesibilidad para bibliotecas públicas**

Las bibliotecas públicas tienen hoy en día más y más materiales y servicios digitales. Uno puede pedir prestados libros electrónicos e incluso libros de audio en línea de muchas bibliotecas. Esto debería ser una gran mejora para las personas con discapacidades de impresión. Sin embargo, la realidad es que muchos servicios digitales en las bibliotecas públicas no son accesibles para las personas que usan tecnología de asistencia.

En Finlandia, la Biblioteca Celia para personas con discapacidad en la impresión, inició en octubre de 2013 un proyecto denominado "Biblioteca para todos" en colaboración con las bibliotecas públicas. El objetivo del proyecto era incluir libros hablados producidos por la Biblioteca Celia en los servicios y colecciones de Bibliotecas Públicas. Durante el proyecto descubrimos que la conciencia de accesibilidad y literatura accesible es baja en las bibliotecas públicas. La elaboración de las Directrices de Accesibilidad de Finlandia comenzó en 2014 debido a la necesidad de aumentar la concienciación sobre la accesibilidad en las bibliotecas públicas de Finlandia.

### **El objetivo de las Directrices**

El objetivo de las Directrices es dar información sobre accesibilidad y dar consejos prácticos sobre cómo se puede asegurar la accesibilidad en todas las operaciones y actividades de la biblioteca. Una biblioteca accesible se entiende como una biblioteca cuyos servicios pueden ser utilizados por todos los ciudadanos por igual, a pesar de sus discapacidades, necesidades especiales o estatus de grupos minoritarios.

Esperamos que siguiendo las Directrices las bibliotecas públicas puedan dar un mejor servicio a todos los ciudadanos y clientes de la biblioteca y posiblemente ganar nuevos clientes. La accesibilidad se entiende muy ampliamente en las Directrices. No sólo cubre las necesidades de las personas con discapacidad visual o dificultad de acceso al texto impreso, sino que también se toman en consideración otras minorías, como el idioma y las minorías sexuales.

### **Muchos aspectos de la accesibilidad**

Las Directrices cubren los aspectos ambientales, físicos, técnicos y sociales de la accesibilidad, dando información general, así como consejos prácticos sobre todas las áreas de las actividades de la biblioteca. El diseño para todos (o diseño universal) es la idea básica detrás de las directrices. Las buenas soluciones de diseño benefician a todos los usuarios y ayudan especialmente a grupos de usuarios con necesidades especiales.

El capítulo sobre estrategia y liderazgo enfatiza la importancia de considerar la accesibilidad como parte de la planificación estratégica, la capacitación profesional y el reclutamiento de personal. Las organizaciones de discapacitados deben participar en el desarrollo de los servicios de biblioteca. El capítulo dedicado a la adquisición de las TIC para las bibliotecas explica los principios fundamentales de las Directrices de Accesibilidad al Contenido Web (WCAG) y explica cómo la accesibilidad de los usuarios deben ser probadas con diferentes tipos de grupos de usuarios y con personas que usan tecnologías de asistencia.

Los materiales accesibles están cubiertos en el capítulo sobre colecciones y materiales de la biblioteca. Se anima a las bibliotecas a tener en cuenta la diversidad de la población al adquirir títulos y materiales. Por ejemplo, no debería haber libros disponibles que tienen los niños con discapacidad como personajes de manera que las diferentes identidades niños han están representados en la colección de la biblioteca. También hay consejos sobre cómo hacer que las colecciones especiales sean fáciles de encontrar con estantes en ciertos temas.

Las Directrices de Accesibilidad de Finlandia también contienen capítulos sobre servicio al cliente, eventos, actividades pedagógicas y comunicación. Por ejemplo, hay sugerencias sobre cómo comunicarse con las personas que tienen dificultades con la expresión oral, o cómo las sillas sin apoyos manuales deben reservarse para los intérpretes de lenguaje de señas en los eventos. También hay ideas de que los bibliotecarios deben incluir formatos de libros accesibles en actividades pedagógicas como dar charlas de libros. En la comunicación, las bibliotecas públicas deben asegurarse de utilizar diversos canales de comunicación y proporcionar información en formatos de texto, audio y video.

### **Uso de las Directrices finlandesas de accesibilidad para las bibliotecas públicas**

En Finlandia, tendremos un proyecto para poner las Directrices en práctica en las bibliotecas públicas dando formación a bibliotecarios en 2017. Las Directrices están ahora (octubre de 2016) disponibles sólo en finlandés. Debido a que las Directrices se publican bajo la licencia de Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0), cualquiera puede traducir y localizar las Directrices.

Existen planes para traducir las Directrices a Inglés en el futuro. También habrá que actualizar las Directrices al menos cuando la Directiva europea sobre la accesibilidad de los sitios web del sector público y las aplicaciones móviles sea más accesible en el Parlamento Europeo. Esta directiva ayudará a garantizar que los servicios digitales de las bibliotecas públicas sean accesibles.

Las Directrices de Accesibilidad finlandesas para las bibliotecas públicas se publicaron en junio de 2016. Las directrices fueron compuestas por un grupo de trabajo que tenía participantes de la Asociación de Autoridades Regionales y Locales finlandesas, finlandés Library Association, Agencia Administrativa del Estado regional, Espoo City Library, Biblioteca pública de Helsinki, La Biblioteca Celia, el Servicio Cultura para Todos, el Centro Finlandés de Fácil de Leer, la Asociación de Estudiantes Diversos de Finlandia y la Biblioteca de Lenguaje de Signos de la Asociación Finlandesa de Sordos. También se pidió a muchas organizaciones y autoridades de discapacidad y minorías que hicieran comentarios sobre el proyecto de las Directrices durante el proyecto.

La versión en lengua finlandesa se puede descargar desde la dirección web

[http://shop.kunnat.net/download.php?filename=uploads/kirjastojen\\_s\\_aavutettavuussuositus\\_03062016.pdf](http://shop.kunnat.net/download.php?filename=uploads/kirjastojen_s_aavutettavuussuositus_03062016.pdf)

*Kirsi Yläanne, Celia Library (Finland)*

## **IFLA WLIC 2016 en pocas palabras**

*Conexión. Colaboración. Comunidad fue el lema de la 82ª edición del Congreso Internacional de Bibliotecas e Información, que se celebró este año del 13 al 19 de agosto en Columbus, OH, EE.UU. Aparte de las reuniones de sección, varias sesiones del programa de la conferencia de este año directa e indirectamente se referían a servicios para personas con discapacidades de impresión.*

Las sesiones sobre derechos de autor ofrecieron una visión general de los temas relacionados con los derechos de autor en diversos países del mundo y su impacto en las bibliotecas.

Desde la perspectiva de las bibliotecas al servicio de las personas con discapacidad de impresión, problemas con derechos de autor que otros tipos de bibliotecas estén tratando y parecían poco menos complicada. Simplemente por el hecho de que otras bibliotecas no tienen que producir sus propias tenencias antes de pensar en el acceso y la preservación.

También era evidente que el entorno digital planteaba nuevos retos para todo tipo de bibliotecas de todo el mundo. Otra sesión se centró más en el uso de datos de Internet y el tráfico de información. El Comité de Libertad de Acceso a la Información y Libertad de Expresión presentó varios estudios de casos sobre privacidad e Internet en la biblioteca.

La Sección de Gestión del Conocimiento dio a los asistentes buenos ejemplos de cómo utilizar las redes sociales para compartir conocimientos y mejorar la colaboración.

La sesión sobre catalogación y tecnología de la información ofreció ideas para la RDA, FRBR, creación de metadatos y sistemas de bibliotecas de datos enlazados multilingües. Las preocupaciones por las normas de descripción bibliográfica se encuentran en el núcleo de la biblioteconomía y también se presentaron durante la sesión LPD.

La sesión sobre bibliotecas que sirven a personas con discapacidades de impresión, titulada Colaborar a través de las fronteras - poner a disposición recursos accesibles; fue dada por el experto en descripción de recursos, Chris Oliver. Su presentación fue sobre los aspectos clave de la familia FRBR de modelos conceptuales que apoyan el descubrimiento de recursos, especialmente para las personas

ciegas, discapacitadas visuales.<sup>1</sup> Rehab Ouf, de la Bibliotheca Alexandrina, habló sobre los metadatos para la información de accesibilidad. Presentación sobre la aplicación del tratado de Marrakech y el intercambio transfronterizo, de Michelle Woods de la OMPI, nos dio conceptos básicos y perspectivas del mecanismo del tratado.

Otras tres presentaciones fueron de los miembros del comité permanente de LPD y nos presentaron a las mejores prácticas internacionales.

Luc Maumet de AVH habló sobre las perspectivas de cooperación global y el servicio de Tigar desde el punto de vista de la biblioteca francesa. Kristina Passad de la Agencia Sueca para Medios Accesibles habló sobre el fascinante proyecto de cooperación nórdica de la producción de libros hablados en árabe.<sup>2</sup> Yasmine Youssef y Jelena Lesaja compartieron su experiencia con el Premio Ulverscroft / IFLA de Mejores Prácticas y la influencia que estas visitas de trabajo

---

<sup>1</sup> Ver Chris Oliver, *Identifying resources: FRBR and accessibility*.

<http://library.ifla.org/1368/1/200-oliver-en.pdf> (accessed on October 10th 2016)

<sup>2</sup> Ver Kristina Passad, *Producing talking books in Arabic – a Nordic cooperation*.

<http://library.ifla.org/1370/1/200-passad-en.pdf> (accessed on October 10th 2016)

tuvieron en las bibliotecas involucradas.<sup>3</sup>

Si este fue tu primer encuentro con la organización central de las bibliotecas, la sesión de pósters fue el lugar correcto para estar. Alrededor de doscientos carteles proporcionaron una visión inmediata y heterogénea de la diversidad de prácticas compartiendo principios fundamentales comunes de la profesión. Las bibliotecas como actores globalmente activos para un futuro sostenible, los servicios a inmigrantes y refugiados, la preservación del patrimonio en entornos virtuales, el fomento de la lectura en la infancia y la juventud, Mobile Web OPAC fueron algunos de los temas presentados.

La mayoría de los posters, fueron impresos en formatos que no han contemplado la accesibilidad y el diseño universal, incluso los que representan los servicios para las personas con discapacidad de impresión. Aunque involuntariamente, los bibliotecarios son apasionados por la accesibilidad pero olvidadizos cuando tenían que ser demostrados en el lugar. Algunos defectos de accesibilidad aparecieron antes y durante el congreso: en los lugares, los procedimientos de

registro, los materiales del congreso, aplicaciones, puntos de venta. Lo que es algo que nosotros, como LPD, y la comunidad de IFLA en general, necesitamos tener en cuenta para el futuro.

*Jelena Lesaja, Croatian Library for the Blind*

Latest Revision: October 2016  
Interpretación en español: Marzo 2017

Copyright © International Federation of Library Associations and Institutions  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

---

<sup>3</sup> Ver Jelena Lesaja and Yasmine Youssef, *Learning From Each other: The Ulverscroft Experience*.  
<http://library.ifla.org/1511/1/200-lesaja-en.pdf> (accessed on October 10th 2016)